

Uzbek transcript:

Q: Yana nimalar qiziqarli, masalan oshxonalaridami, ovqatlar masalasimi, kiyinish masalasi, umuman.

F: Kiyinish masalasi. Kiyinish masalasi, menga ochig'ini aytsam Amerika qizlarining kiyinishi manga umuman yoqmadi. Chunki men o'ylaymanki, menimcha, endi bu mani fikrim, endi har kim o'z fikrini aytish huquqiga ega. Menimcha ularning juda kalta kiyishi, ozgina nimaga to'g'ri kelmaydi, etika, estetikaga to'g'ri kelmaydi deb o'ylayman. Chunki qiz bola baribir, endi o'ziga yoqsa kiyishi kerak, lekin ba'zilarining kiyinishi umuman menimcha universitet nimasiga to'g'ri kelmaydi.

Q: Talabalarni ko'zda tutayapsizda?

F: Ha, talabalarni, faqat talabalarni. Juda havo issiq bo'lgandan keyin har xil narsa, shortik, nimalarni kiyish menimcha no'to'g'ri deb o'ylayman. Chunki baribir darsaga kirgandan keyin inson, endi talaba bo'lishi kerak. Masalan, nima uchun yigitlar kiymaydi, shunaqa nimalarni. Endi qizlar baribir, men o'ylaymanki, balkim, endi mening fikrimcha o'zini ko'rsatish uchun kiyishi mumkin.

Q: Tushunarli. Umumiy taasurotingiz qanday kiyimlar to'g'risida? Masalan, biza O'zbekistonda ko'pincha rasmiy kiyinamiz, bu yerda ancha yengilroq kiyinishadi.

F: Endi menimcha, men o'zim rasmiy kiyinishni yoqtiraman O'zbekistonda. Men biror kun ham galstuksiz bormapman Universitetga. Endi o'ziz bilasiz, ko'rgansiz. Bu yerda boshqacha. Bu yerda, masalan, mana shunday ham borishim mumkin Universitetga. Keyin, endi man bunday bormayman, baribir ko'ylak kiyaman. Ko'ylak bilan shim kiyaman, lekin baribir endi, men uchun bu boshqacha tuyuladi, men uchun boshqacha tuyuladi. Endi talabalarining kiyinishi mayli. Talabalarni...endi ular talaba, nima kiysa farqi yo'q. Lekin bizada hatto talabalar ham rasmiy kiyinishga harakat qilashadi, ha...masalan, bizaga qoyishmaydi, har xil nimalarni kiyishni. Qizil, sariq, yashil. O'sha uchun buyam ozgina ga'lati tuyuldi manga. Lekin o'ylaymanki, bora-bora odam ko'nikadi. Hatto umuman qaramaysiz ham, nima deydi endi, ko'zga ham tashlanmaydi. Faqat shu bir xil nima bilan...ertalab turasiz, u darsga kelasiz, yana borasiz, shu bilan kun o'tib ketadi.

English translation:

K: What else is interesting; for example, in the dining hall, food issues, clothing, in general?

F: Clothing issues...Clothing issues...to be honest. I did not like the way American girls dress at all. Because I think, it is just my opinion, everybody has right to express his opinion, their wearing very short clothes is not ethical and aesthetic, I think. Because they are girls anyways.... Well, if they like it, they should wear [it], but some of the clothes they wear are not appropriate for the university.

K: You mean students?

F: Yes, students, only students. When it is very hot, wearing different things, shorts are not right, I think, because if you go to classes, you must be [act like] a student. For example: why do guys not wear such things? Well anyways, I think girls, probably, in my opinion, they wear these things to show themselves.

K: I see. What is your general impression about clothes? For example, in Uzbekistan we tend to dress formally, here they are more casual.

F: In my opinion, I personally like to dress formally in Uzbekistan. I never went to the university without a tie. You know it. You have seen it is different here. Here, I can go just like this to the university. Then, of course I do not go like this; I put on a button down [dress] shirt. I wear a dress shirt and pants, but anyways, it [the way people dress here] seems strange to me, seems strange. Well, it is okay for students, students...well they are students; it doesn't matter whatever they wear. But back home even students try to dress formally....for example, you are not even allowed to wear different kinds of clothes. Red, yellow, green. That's why it is a little strange for me as well. But I think eventually one gets used to it. You do not even look; how do you say, it doesn't even catch your eyes. Only with one thing [the same thought] in your mind...you get up, come to class, then again go back and the day is gone.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated